

# 王維《鳥鳴澗》

姓名：

人間桂花落，夜靜春山空。

月出驚山鳥，時鳴春澗中。

## 注釋

1. 鳥鳴澗：鳥兒在山中鳴叫。澗：兩山之間的小溪。
2. 閒：安靜、悠閒，含有人聲寂靜的意思。
3. 桂花：木犀的通稱。有的春天開花，有的秋天開花。花瓣曬乾可以食用。  
■ 木犀：植物名。木犀科木犀屬，灌木或喬木。葉橢圓形或長橢圓狀披針形，背面網脈顯著，先端尖或漸尖。花白色或淡黃色至橘紅色，芳香。核果或漿果，藍色。因花蕊如金色的「栗子」點綴在枝頭，故也稱為「金粟」。供觀賞，花可用為香料及潤髮。也稱為「木樨」、「丹桂」、「桂花」。
4. 空：空寂、空空蕩蕩。空虛。這時形容山中寂靜，無聲，好像空無所有。
5. 時：時而，偶爾。

## 語譯

人在靜謐悠閒的時刻，桂花悄悄地飄落；夜深了，春天的山林顯得格外空曠寧靜。月亮慢慢升起，微微驚動了棲息在山中的鳥兒，牠們不時在春天的山澗間發出清脆的鳴叫聲。

## 創作背景

王維的《鳥鳴澗》大約寫於唐玄宗 開元年間，當時國家安定、社會繁榮。這首詩是他為友人皇甫岳居住在雲溪別墅而作的《皇甫岳雲溪雜題五首》中的第一首，寫作地點在今紹興縣東南的五雲溪，也就是古稱的若耶溪一帶。

根據《新唐書·王維傳》記載，王維在開元初年考中進士後，曾任太樂丞，但因牽連伶人舞黃獅一事而被貶官，長時間離開京城。直到開元二十三年張九齡執政，他才得以返京任職。學者竺岳兵認為，王維在被貶後的十多年裡，多半在吳越地區遊歷，因此包括《鳥鳴澗》在內的多首名篇，很可能都是在越中創作的。

王維漫遊若耶溪時，面對幽靜的山水景色，觸發了創作靈感；他既承襲前人描寫若耶溪的傳統，又力求在意境上有所突破，於是寫下「月出驚山鳥，時鳴春澗中」這樣以動襯靜的名句。從詩的風格與意境來看，《鳥鳴澗》應屬於王維青年時期、開元盛世背景下的作品，展現出清新、恬淡而富有生機的藝術特色。

## 賞析

詩人不著力抒情，而是藉由細膩的景物描寫，讓情感自然流露，展現出王維「詩中有畫、畫中有禪」的藝術特色。

首句「人閒桂花落」，看似平淡，卻意味深長。「人閒」並非單指人少，而是指人心安閒、無所牽掛。唯有在如此靜定的狀態下，才會察覺桂花悄然飄落的細微聲響。這不僅寫景，更暗示詩人內心的澄明與淡泊。桂花之「落」，象徵自然的流轉與生命的無聲變化，在詩中卻毫無哀愁，反而顯得從容自得。

次句「夜靜春山空」進一步拓展空間與氛圍。夜色深沉，萬籟俱寂，春山彷彿空無一物。「空」並非荒涼，而是一種去除塵囂後的清淨之境，帶有濃厚的佛家意味。詩人藉由夜與山的靜謐，營造出超脫世俗的精神空間，使讀者彷彿置身其中，感受到時間的放慢與心靈的安頓。

第三句「月出驚山鳥」打破前兩句的極靜。月亮升起，本是自然的變化，卻因環境過於寂靜，連這樣微小的動靜都足以驚動山鳥。這一「驚」字，使畫面由靜轉動，形成對比，反襯出夜山的幽深與寧靜，同時也讓景物更顯生動。

末句「時鳴春澗中」則將動態融回靜境。鳥兒並非不斷鳴叫，而是「時鳴」，偶一聲響，更顯環境的清幽。春澗流水潺潺，鳥鳴點綴其間，構成一幅靜中有動、動中見靜的自然畫面，令人心生安逸與悠然。

整首詩不見詩人身影，卻處處可感其心境。王維以極簡的筆法，描繪出恬淡、清空而富哲理的世界，表現出隱逸生活的安適與對自然的深刻體悟，也讓讀者在閱讀之中，獲得片刻遠離塵囂的心靈寧靜。

### 補充

1. 承襲：繼承並沿用前人已有的傳統、風格、題材或手法。
2. 清新：清爽而不陳腐，給人明朗、自然、純淨的感受。
3. 恬(ㄊㄧㄢˋ)淡：安靜淡泊，不張揚、不激烈，帶有平和、從容的情調。多用來形容作品情感內斂、意境悠遠，不以強烈情緒取勝，而是以平靜自然來表達心境。
4. 精練：語言簡潔、用字準確，不多餘、不鋪張，卻能表達豐富內容。
5. 禪意：有佛家思想的意味，重在體悟、靜觀與內心的澄明，不執著於情緒起伏。
6. 細膩(ㄋㄟˋ)：觀察入微，描寫精細而不粗略。
7. 流轉：事物自然地變化、推移，不停留、不凝滯。
8. 從容自得：心情平和，不急不躁，安然享受當下的狀態。
9. 萬籟(ㄨㄢˋ)俱寂：天地間一切聲音都消失了，形容極端的寧靜。  
■ 籟：指自然界的聲響。
10. 心靈的安頓：內心獲得安放與穩定，不再漂泊或焦躁。
11. 安逸：生活或心境舒適、安穩，沒有壓力與煩憂。
12. 悠然：從容緩慢、自在自得，帶有閒適的情調。
13. 清空：清淨而空明，沒有雜念與紛擾，並非空虛，而是澄澈。「山空」象徵去除塵囂後的精神境界，是一種高層次的寧靜與透澈。